

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 122

[2004/200045]

4 DECEMBRE 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique et d'Eurasie et ses annexes, fait à La Haye, le 15 août 1996 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique et d'Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996, ainsi que ses annexes, sortiront leurs pleins et entiers effets.

Art. 2. Tout amendement aux annexes approuvé conformément à l'article X, 5°, de l'accord est communiqué au Conseil régional wallon dans les quarante jours qui suivent son adoption.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

(1) *Session 2003-2004.*

Documents du Conseil 588 (2003-2004). N^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique 3 décembre 2003.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 122

[2004/200045]

4. DEZEMBER 2003 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zur Erhaltung der afrikanisch-eurasischen wandernden Wasservögel sowie zu seinen Anlagen, unterzeichnet in Den Haag am 15. August 1996 (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Abkommen zur Erhaltung der afrikanisch-eurasischen wandernden Wasservögel sowie seine Anlagen, unterzeichnet in Den Haag am 15. August 1996, werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Jegliche Änderung der Anlagen, die gemäß Artikel X, 5° des Abkommens angenommen wird, wird dem Wallonischen Regionalrat innerhalb von vierzig Tagen nach ihrer Annahme mitgeteilt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 4. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,

Ph. COURARD

(1) *Sitzung 2033-2004*

Dokumente des Rats 588 (2003-2004). Nrn. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 3. Dezember 2003

Diskussion - Abstimmung

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 122

[2004/200045]

4 DECEMBER 2003. — Decreet houdende instemming met de overeenkomst betreffende het behoud van trekwatervogels in Afrika en Eurazië en met de bijlagen erbij, gedaan te Den Haag op 15 augustus 1996 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De overeenkomst betreffende het behoud van trekwatervogels in Afrika en Eurazië en de bijlagen erbij, gedaan te Den Haag op 15 augustus 1996, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Elke wijziging in de bijlagen goedgekeurd overeenkomstig artikel X, 5°, van de overeenkomst wordt meegegeeld aan de Waalse Gewestraad binnen veertig dagen na de aanneming ervan.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,

Ph. COURARD

—
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken van de Raad 588 (2003-2004). Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 3 december 2003.

Bespreking - Stemming.